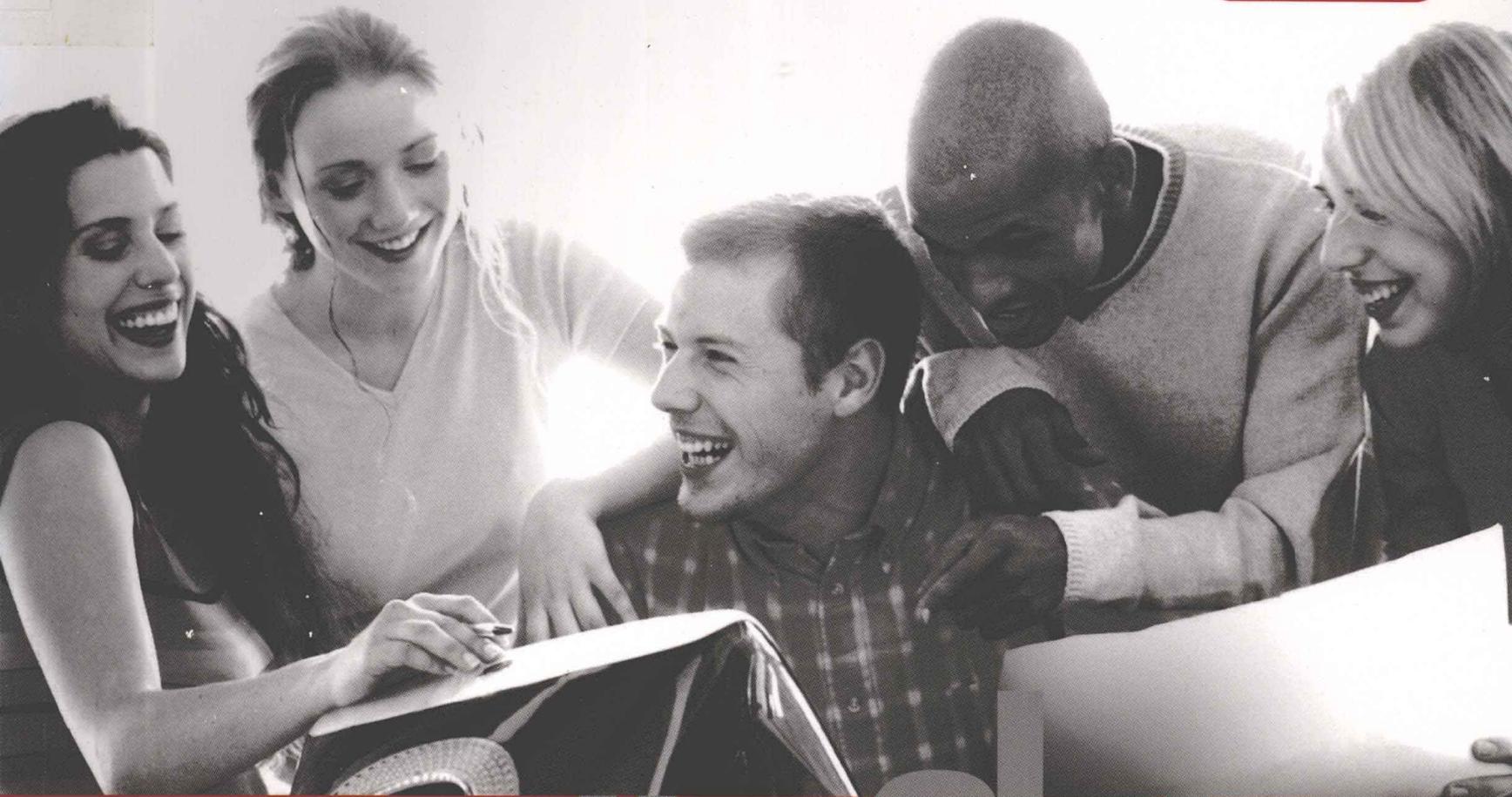


教师用书



studio d A1

Deutsch als Fremdsprache

Unterrichtsvorbereitung mit CD-ROM und DVD

交际德语教程

第一册

GEMEINSAMER
EUROPÄISCHER
REFERENZRAHMEN



W 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

教师用书

studio d A1

Deutsch als Fremdsprache

Unterrichtsvorbereitung mit CD-ROM und DVD

交际德语教程

第一册

von

Christel Bettermann

Regina Werner

sowie

Hermann Funk

Christina Kuhn

Silke Demme

bearbeitet

von

Petra Strang

Yanmin Wang

图书在版编目(CIP)数据

交际德语教程教师用书. 第1册/(德)范克等编. —上海:上海外语教育出版社, 2011

ISBN 978-7-5446-2262-2

I. ①交… II. ①范… III. ①德语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H33

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第043032号

© Cornelsen Verlag GmbH, Berlin 2005

This Edition is developed in cooperation with the Goethe-Institute China, Cordula Hunold et al.

Published by arrangement with Cornelsen Verlag GmbH.

Licensed for distribution and sale in China only.

本书由康乃馨出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

图字: 09-2010-128

Die Internetadressen und -dateien, die in diesem Lehrwerk angegeben sind, wurden vor Drucklegung geprüft.

Der Verlag übernimmt keine Gewähr für die Aktualität und den Inhalt dieser Adressen und Dateien oder solcher, die mit ihnen verlinkt sind.

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-85425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 毛小红

印 刷: 上海信老印刷厂
开 本: 890×1240 1/16 印张 13.75 字数 372千字
版 次: 2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷
印 数: 1100册

书 号: ISBN 978-7-5446-2262-2 / H·1035
定 价: 45.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

出版说明

近年来，我国德语教材的建设在自主开发和国外引进相结合的基础上得到了迅速的发展。教材编写理念越来越先进、内容越来越丰富、手段越来越新颖、配套越来越齐全、定位越来越准确、功能越来越强大。各家出版社都打出了“编写多媒体立体化教材”的口号，但实际上其中大部分只是配备了录音光盘，真正采用纸质、磁带、光盘（包括CD、CD-ROM、DVD）、网络为一体的立体化德语教材尚属空白。德国著名教育出版集团康乃馨出版社（Cornelsen Verlag）依托其庞大的教育资源和雄厚的技术实力推出的*studio d*这套对外德语教材是一套真正意义上的多媒体立体化教材，也是一套理念最新颖、结构最合理、资源最丰富、配套最齐全、技术最现代、功能最强大的德语教材。这套教材自推出以来得到了世界各地德语授课者和学习者的欢迎。

上海外语教育出版社经过多年的调研和论证，决定引进这套教材，将这些丰富的德语教学资源介绍给我国的德语读者，希冀这些丰富的多媒体资源能够帮助他们更有成效地学习语言，了解文化，提高与德语国家各界人士的沟通能力并切实推动我国德语公外及社会培训教学的改革和发展。为了使这些丰富的教学资源得到更为合理的配置，便于我国德语教学界开展工作，上海外语教育出版社在北京德国文化中心·歌德学院（中国）的大力支持下，对原版教材进行了整合和改编，使之更加符合我国德语教学的实际情况。

该教材融入了最新的外语教学法理论知识，全力为学生营造良好的外语语言学习环境；不忽视外语教学中语法知识传授和操练这一重要环节；传授大量行之有效的学习策略和方法；注重听说读写四项语言技能的联动培养；着力德语国家国情知识的介绍；强调跨文化交际能力的训练；鼓励学生利用各种现代工具独立拓展学习；尊重学生的个体特征和差异，学习材料和练习设计均充分照顾到不同层次、不同背景、不同兴趣的学习者。

该套教材共分4级，预备级、A1、A2和B1四个级别。除预备级之外，每册均配有学生用书（附MP3免费下载和助学光盘）、教师用书（附助教光盘和视频光盘）、练习与测试（附MP3免费下载）、词汇手册（德汉版）。

预备级由北京德国文化中心·歌德学院（中国）胡朵拉博士（Frau Dr. Cordula Hunold）改编，在原有练习的基础上编写了大量语音练习，帮助学生采用科学的学习方法来学习德语语音、语调等。此外还补充了德语发音规则和学习方法，针对中国学生的语音学习困难设计了针对性的练习，并提出了有效的学习策略，让学生从一开始就能学习标准地道的德语。

《学生用书》每册分12课及三个复习单元。所有话题均围绕日常生活和工作等展开，具有很强的实用性，能够激发学生的学习兴趣。对语音、词汇、语法、交际能力均有不同篇幅的专题讲解。另外还有专门的栏目，向学生传授高效的学习方法。在课堂用书和练习结束之后，设计了一个“单元复习”（Das kann ich auf Deutsch），学生可以自行检测掌握情况，

罗列了该单元学习后必须掌握的知识点，简明扼要，一目了然。学生可登录<http://audio.sflep.com>免费下载配套听力录音，助学光盘（Lerner-CD-ROM）根据自主学习和寓乐于学的理念来设计，借助人机互动的方法来加深、巩固或检验所学语法、词汇知识，学生可以借助软件自行录音，检查自己的口语表达是否地道准确。软件自动批改练习，并给出错误分析和提示。该助学光盘界面清楚，操作简单，导航顺畅，使用便捷。

《练习与测试》主要由原版强化训练（Sprachtraining）和试题册（Testheft）整合而成。练习部分是学生用书的有效补充和加深，配有参考答案。每四个单元后安排“生活在德国”栏目，尤其针对那些在德国生活的外国人，帮助他们更好地应对日常生活。测试部分既有单元测试，又有阶段测试，还有德语证书（A1-B1）模拟题，附录中的答案方便学生自行检查。教师也可以在授课之前将测试部分集中起来，在单元授课完毕后让学生进行实战训练。与测试部分配套的听力录音同样可以登录<http://audio.sflep.com>免费下载。

《教师用书》由歌德学院组织经验丰富的一线教师在原版图书的基础上改编而成。除提供学生用书课堂练习部分的参考答案以外，该书还提供了大量授课建议、课堂设置建议、教学建议及文化背景知识介绍及补充的练习题和测验题。助教光盘（Unterrichtsvorbereitung interactive）还提供先进的文本分析工具，教师可以根据学生水平调整课文的词汇，可以借助指令自行生成试卷等。附书的视频光盘（DVD）便于借助丰富的视频材料活跃课堂气氛，调动学生的视听感官来体验真实的语言场景，既能提高他们的听力理解能力，又可以帮助他们获取更多的德语国家文化知识。视频材料既可以在某一个单元之前使用，也可以在讲完某单元之后作为总结使用。

《词汇手册》以实用便携的口袋本为开本，方便学生随时随地阅读或背诵单词，学习其用法。单词均标有长短元音，可帮助学生准确发音；部分词汇标出了同义词和反义词，便于词汇联想记忆；基础词汇和拓展词汇字体有别，便于学生根据情况区分处理。

另外，康乃馨出版社网站还补充了丰富的教学资源，供师生免费下载。

*studio d*起名为《交际德语教程》，我们希望也相信，它将以全新的授课内容、丰富的教学资源、合理的教学理念、新颖的课堂活动、现代化的技术手段，激发学生学习德语的兴趣，提高他们的德语听说读写能力，培养他们的跨文化交际能力。《交际德语教程》一定能给广大师生带来全新的教学体验。

上海外语教育出版社

2010年7月

序

三十余年来，歌德学院一直以培训教师、提供奖学金、参加各种专业会议、开设语言培训班、举办展览和赛事活动等多种方式支持和资助中国的德语教师和学习者。此外，它还坚持参与教材的编写工作，或为编者提供咨询。

无论在德国还是在中国，编撰和出版德语作为外语教材的各出版社在语言传播方面均发挥着极其重要的作用。歌德学院非常乐意与他们合作，并为他们的出版工作提供咨询。

尤其令人欣喜的是，《交际德语教程》（*studio d*）这套德语教材现在首次登陆中国市场。该系列教材开宗明义，完全按照欧洲语言共参框架的各项要求进行设计和编写，为以交际行为和目的为导向的现代化语言教学奠定了优越的基础。当然，所有深入研究外语教学的人无不知晓，任何一套教材都仅仅是个框架，任课教师在使用时必须根据课堂的实际需求加以补充和调整。为此，这套教材犹如一盒积木为大家提供了内容广泛的学习材料，既有在线的补充材料，又有专门为满足中国德语学习者需求而补充和拓展的教学资料。

在此，衷心感谢康乃馨出版社（Cornelsen Verlag）和教材的编写者，同时也感谢上海外语教育出版社（SFLEP）。是他们的诚意和不懈努力，使得这套全新的教材引入中国并让中国的使用者了解该教材。近年来，中国高校的德语专业数量和德语培训机构飞速增加。从世界范围看，中国也属于那些其德语学习者的人数在数年内将持续增长的国家。这就意味着，学习者的需求也将呈现出多元化和差异化趋势。正因如此，为他们提供更加丰富多彩的教材尤为重要，该教材的本土化工作为此迈出了重要一步。

我还要特别感谢我的同事胡朵拉博士（Dr. Cordula Hunold）、齐洁女士（Barbara Ziesch）、唐贝老师（Petra Strang）以及北京第二外国语学院的王艳民老师。她们全力支持并参与了该教材的改编工作，不辞辛苦，极其认真地编写了内容丰富的补充材料。

亲爱的老师们，同学们，现在该是你们了，下面的步子该你们去迈了，你们将在这套教材的陪伴下潜入德语的世界。

祝各位乐趣多多，成功多多！

柯理博士

北京德国文化中心·歌德学院（中国）

副院长、中国区语言教学部主任

Vorwort

Seit mehr als dreißig Jahren unterstützt und fördert das Goethe-Institut Deutschlehrerinnen und -lehrer, aber natürlich auch Lernerinnen und Lerner in China. Das geschieht mit Hilfe von Fortbildungen und Stipendien, durch Teilnahme an Gremien-Sitzungen, durch unsere Sprachkurse, durch Ausstellungen und Wettbewerbe, aber immer wieder auch die Herausgabe oder die Mitarbeit und Beratung bei der Herausgabe von Lehrwerken.

Den Verlagen, die – sei es in Deutschland oder in China – DaF-Lehrwerke verfassen und publizieren, kommt bei der Sprachvermittlung eine äußerst wichtige Rolle zu und das Goethe-Institut übernimmt gerne die Aufgabe, sie als unabhängiger Partner dabei zu begleiten und zu beraten.

Besonders freut es uns nun, dass mit *studio d* erstmals ein DaF-Lehrwerk auf den chinesischen Markt kommt, dass bereits bei seiner Konzeption genau an den Vorgaben des Europäischen Referenzrahmens zum Spracherwerb ausgerichtet wurde und damit eine hervorragende Grundlage für modernen, ziel- und handlungsorientierten Sprachunterricht bietet. Dass dabei jedes Lehrwerk nur ein Gerüst sein kann, das von den Lehrkräften ergänzt und für die Umsetzung in ihrer spezifischen Unterrichtssituation angepasst werden muss, wissen alle, die sich intensiv mit der Vermittlung von Fremdsprachen auseinandersetzen. *Studio d* ist aber bereits als Baukasten konstruiert und bietet umfassendes Ergänzungsmaterial sowohl online als auch im Buch, das nun für die chinesische Ausgabe noch einmal besonders für die Bedürfnisse chinesischer Lerner erweitert wurde.

Herzlicher Dank geht darum an den Cornelsen Verlag und die Autoren des Lehrwerks sowie an die SFLEP für die Bereitschaft, ein wirklich modernes Lehrwerk nach China zu bringen und keinen Aufwand zu scheuen, es den hiesigen Nutzern näherzubringen. Die Zahl der Deutschabteilungen und Deutschkursanbieter in China ist in den letzten Jahren stark angewachsen und China gehört auch aus weltweiter Perspektive betrachtet zu den Ländern, in denen Deutsch auch in den nächsten Jahren weiter wachsen wird. Das heißt aber auch, dass die Bedürfnisse der Lernenden vielfältiger und differenzierter werden. Umso wichtiger ist es, dass auch das Angebot an Lehrwerken reichhaltiger wird. Mit der Adaption von *studio d* ist ein weiterer, wichtiger Schritt in diese Richtung getan.

Bedanken möchte ich mich nicht zuletzt auch bei meinen Kolleginnen Dr. Cordula Hunold, Barbara Ziesch und Petra Strang sowie Wang Yanmin von der 2. Fremdsprachenhochschule Beijing, die den Prozess der Adaption mit Rat und Tat begleitet haben und mit großer Sorgfalt und Mühe reichhaltiges Begleitmaterial erstellt haben.

Nun ist es an Ihnen, liebe Lehrerinnen und Lehrer, liebe Lernerinnen und Lerner, die nächsten Schritte zu gehen und mit Hilfe dieses Lehrwerks in die Welt der deutschen Sprache einzutauchen.

Viel Spaß und viel Erfolg dabei!

Dr. Clemens Treter
Leiter Spracharbeit China
Stellv. Institutsleiter
Deutsches Kulturzentrum – Goethe-Institut China

Inhalt

9	studio d – Das Konzept
25	Start auf Deutsch
29	1 Café d
35	2 Im Sprachkurs
41	3 Städte – Länder – Sprachen
47	4 Menschen und Häuser
53	Station 1
57	5 Termine
63	6 Orientierung
69	7 Berufe
75	8 Berlin sehen
82	Station 2
86	9 Ferien und Urlaub

92

10 Essen und trinken

102

11 Kleidung und Wetter

109

12 Körper und Gesundheit

115

Station 3

120

Modelltest Start Deutsch 1

121

Kopiervorlagen

136

Kopiervorlagen zur Landeskunde

154

Übungen zum Wortschatz

201

Tests

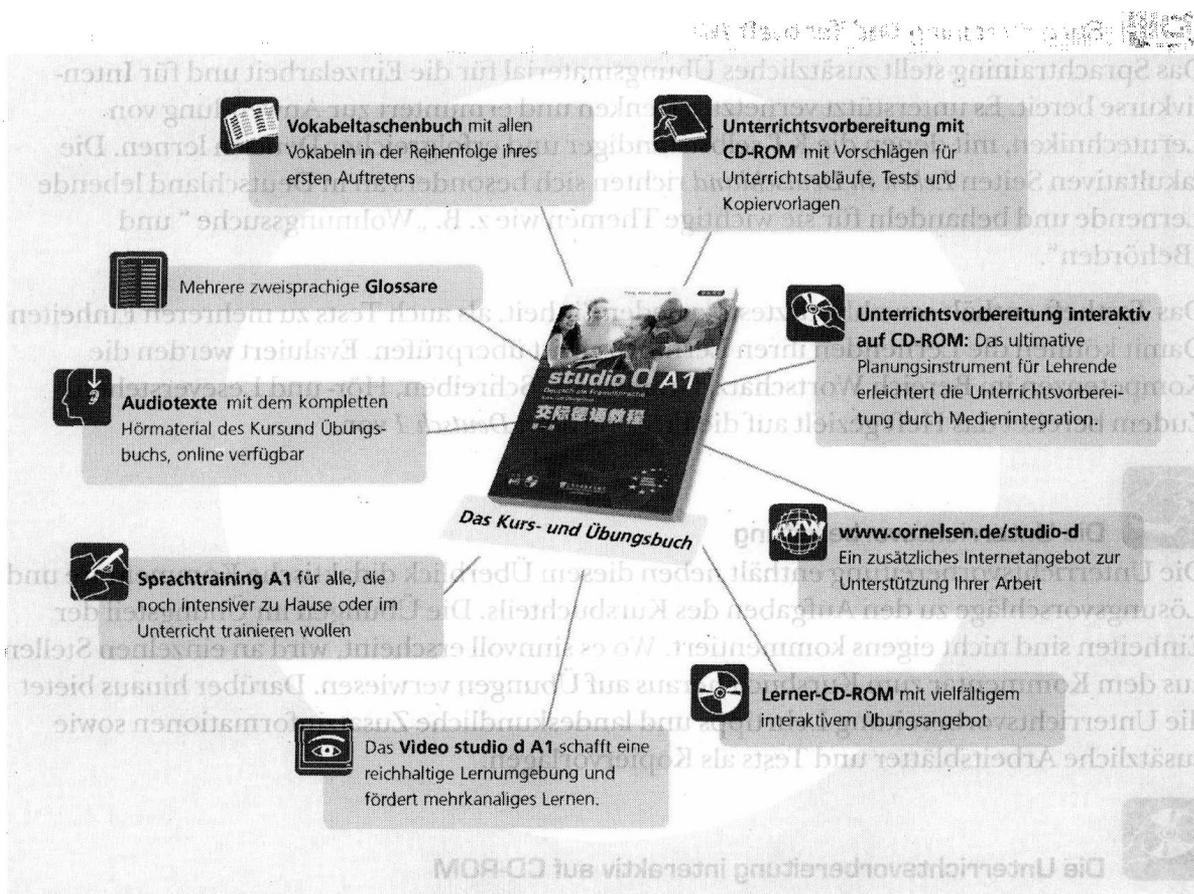
217

Lösungsschlüssel

studio d – Das Konzept

Der Lehrwerksverbund auf einen Blick

studio d richtet sich an erwachsene Lernende ohne Vorkenntnisse, die im In- und Ausland Deutsch lernen. Der Lehrwerksverbund orientiert sich eng an den Niveaustufen A1 bis B1 des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens“ und führt in drei Bänden zum „Zertifikat Deutsch“. Das Kursbuch A1 gliedert sich in zwölf Einheiten mit thematischer und grammatischer Progression, die jeweils durch einen Übungsteil und die Überblicksseite *Das kann ich auf Deutsch* ergänzt werden. Das Kursbuch A1 enthält Materialien und Anregungen für insgesamt 120 bis 150 Stunden Deutschunterricht. **studio d A1** ist Teil eines multimedialen Angebots.



Um das umfangreiche Material optimal einsetzen zu können, werden Ihnen hier die einzelnen Komponenten kurz vorgestellt.

Das Kurs- und Übungsbuch

Das Kurs- und Übungsbuch enthält zwölf Einheiten, in denen neue Themen, kommunikative Szenarien, sprachliche Handlungen, Hinweise zum *Lernen lernen*, Wortschatz und Grammatik eingeführt werden. Drei zusätzliche Einheiten, die *Stationen*, sind speziell der Wiederholung, dem Flüssigkeitstraining und der Vertiefung gewidmet. Hier werden keine neuen sprachlichen Handlungen und Grammatikstrukturen eingeführt.

Start auf Deutsch vermittelt noch vor der Einheit 1 einen motivierenden Einstieg in die deutsche Sprache und einen Einblick in das Leben in den deutschsprachigen Ländern, ohne bereits in die Lernprogression einzusteigen. Sie können diese Einheit auch als „Schnupperkurs“ einsetzen.

Das Kursbuch ist das Ankermedium des Lehrwerksverbundes und die Basis des Unterrichts im Kurs. Es macht Vorschläge für die Organisation der Kursarbeit. Der Übungsteil folgt sofort im Anschluss an die jeweilige Einheit im Kursbuch. Auf diese Weise wollen wir die Teilung des Buches und das ständige Blättern zwischen einzelnen Teilen des Buches vermeiden. Am Ende des Übungsteils gibt die Überblicksseite *Das kann ich auf Deutsch* eine Übersicht über

das Erreichte. Mit dem *Modelltest Start Deutsch 1* können die Lernenden ihre Deutschkenntnisse am Ende des Bandes *studio d A1* überprüfen. Im Anhang enthält *studio-d A1* je eine Übersicht zur Grammatik und zur Phonetik, eine alphabetisch geordnete Liste aller Wörter mit Verweis auf ihr erstes Erscheinen im Kursbuch sowie eine Liste der unregelmäßigen Verben. Am Ende finden Sie die Hörtexte, die nicht bzw. nicht komplett in den Einheiten und Übungen abgedruckt sind, sowie einen Lösungsschlüssel zu den Aufgaben des Kurs- und Übungsbuchs.

In den ersten Einheiten sollten die Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmer (KT) in die Arbeit mit dem Kurs- und Übungsbuch eingeführt werden. Die Lehrenden machen sie auf die Aufteilung in Abschnitte über zumeist jeweils eine Doppelseite aufmerksam; sie testen, ob die Arbeitsanweisungen verstanden werden, legen den Zeitpunkt für Kontrollphasen fest und schätzen ein, welche Aufgaben von welchen KT individuell zu Hause oder ggf. besser im Kurs bearbeitet werden sollen/können.



Sprachtraining und Testheft A1

Das Sprachtraining stellt zusätzliches Übungsmaterial für die Einzelarbeit und für Intensivkurse bereit. Es unterstützt vernetztes Denken und ermuntert zur Anwendung von Lerntechniken, mit denen die KT selbstständiger und erfolgreicher Deutsch lernen. Die fakultativen Seiten *Leben in Deutschland* richten sich besonders an in Deutschland lebende Lernende und behandeln für sie wichtige Themen wie z. B. „Wohnungssuche“ und „Behörden“.

Das Testheft enthält sowohl Kurztests zu jeder Einheit, als auch Tests zu mehreren Einheiten. Damit können die Lernenden ihren Lernfortschritt überprüfen. Evaluiert werden die Kompetenzen im Bereich Wortschatz, Grammatik, Schreiben, Hör- und Leseverstehen. Zudem bereitet das Heft gezielt auf die Prüfung *Start Deutsch 1* vor.



Die Unterrichtsvorbereitung

Die Unterrichtsvorbereitung enthält neben diesem Überblick didaktische Kommentare und Lösungsvorschläge zu den Aufgaben des Kursbuchs. Die Übungen im Übungsteil der Einheiten sind nicht eigens kommentiert. Wo es sinnvoll erscheint, wird an einzelnen Stellen aus dem Kommentar zum Kursbuch heraus auf Übungen verwiesen. Darüber hinaus bietet die Unterrichtsvorbereitung Lehrtipps und landeskundliche Zusatzinformationen sowie zusätzliche Arbeitsblätter und Tests als Kopiervorlagen.



Die Unterrichtsvorbereitung interaktiv auf CD-ROM

Neben der Druckfassung liegt die Unterrichtsvorbereitung auch als CD-ROM vor. Die Unterrichtsvorbereitung interaktiv bietet eine Einführung in Theorie und Praxis von *studio d*. Hier stehen alle Materialien des Lehrwerksverbundes *studio d* zur Verfügung: das Kurs- und Übungsbuch in einer verkleinerten Abbildung, der didaktische Kommentar, Arbeitsblätter und Tests als ausdrückbare Kopiervorlagen, die Lösungen der Übungen sowie die Hörtexte und Videosequenzen als Vorschau und als Transkripte. Darüber hinaus finden Sie ein Lexikon mit dem Wortschatz von *studio d* mit Angabe der Fundstelle, einen Arbeitsblattgenerator, mit dem zusätzliche Übungsblätter erstellt werden können, ein Analysewerkzeug, mit dem Sie auch den Wortschatz eigener Texte an den Lernstand Ihres Kurses anpassen können, sowie ausdrückbare Formblätter für Kommentare und Notizen zur Unterrichtsplanung. Diese CD-ROM liegt der Unterrichtsvorbereitung bei.



Die Audiotexte zum Kursbuch

alle Audiotexte zu jeder Einheit des Buches können Sie unter <http://audio.sflep.com> herunterladen. Sie sind im Kurs selbst unverzichtbar: Interviews, Dialoge, Gedichte und Lieder sind integraler Bestandteil der Einheiten des Buches sowie der Übungen und Aufgaben.



Das Video

Das Video zu **studio d A1** von ca. 35 Minuten Länge hat Spielfilmcharakter und zeigt eine Gruppe von Studierenden im Umfeld von Universität, Job, Praktikum und Freizeit. Die Handlung greift kommunikative Szenarien und den Wortschatz des Niveaus A1 des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens“ auf und verbindet sie zu einer Rahmenhandlung. Darüber hinaus enthält das Video eine Vielzahl von landeskundlichen Informationen, die von den Lernenden wahrgenommen und in der Muttersprache besprochen, aber noch nicht auf Deutsch formuliert werden können. Personen, Situationen und Sprachhandlungen des Videos sind in die Einheiten des Kursbuches einbezogen. Die Stationen enthalten jeweils eine Doppelseite mit Aufgaben und Übungen zum Video. Diese berücksichtigen in ihrer Abfolge die grammatische Progression des Kursbuchs. Der Einsatz des Videos bietet sich v.a. im Rahmen der Arbeit an den Stationen an. Die landeskundlichen authentischen Bilder bieten über den unmittelbaren Lernstoff des Kursbuches hinaus viele Anlässe für die Kommunikation im Kurs; sie beleben den Unterricht und fördern die Motivation.

Wir empfehlen den Einsatz des Videos nachdrücklich, da es eine Reihe von Vorteilen bietet, die den modernen fremdsprachenerwerblichen und fremdsprachendidaktischen Erkenntnissen entsprechen:

Anschaulichkeit Visuelle Unterstützung des Lernprozesses. Das Video liefert über die Standbildfunktion praktisch unbegrenzt zusätzliche Bilder zum Lehrbuch und unterstützt damit vor allem visuelle Lerntypen.

Differenzierung Zusätzliches Material an Bildern und Texten ermöglicht es Ihnen, besser und differenzierter auf die Bedürfnisse heterogener Lerngruppen einzugehen.

Reichhaltige Lernumwelten Die von der Fachdidaktik vor allem im Hinblick auf die Ergebnisse der Gehirnforschung geforderten reichhaltigen Lernimpulse werden durch das Video geliefert. Es enthält eine Fülle landeskundlicher Zusatzinformationen, die man im Kurs aufgreifen kann, beispielsweise zum Leben in einer deutschen Universitätsstadt. Durch eine Reihe von Kameraschwenks ist sichergestellt, dass es genügend Material für eine differenzierende Standbildarbeit gibt.

Unterstützung des Dialogtrainings Die Dialoge des Videos bewegen sich in der Regel auf A1-Niveau und greifen Domänen und Szenarien des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens“ auf. Sie erhalten damit zusätzlich Trainingsmöglichkeiten zur Unterstützung der sprachlichen Flüssigkeit.

Sollten Sie keine Möglichkeit zum Einsatz des Videos in Ihrer Institution haben – **studio d** funktioniert auch ohne Video! Die entsprechenden Übungen in den fakultativen Einheiten können Sie überspringen. Das Video liegt der Unterrichtsvorbereitung bei.



Lerner-CD-ROM

Die Lerner-CD-ROM enthält viele interaktive Übungsformen zu den Einheiten und Stationen, mit denen alle Fertigkeiten abwechslungsreich trainiert werden können. Sie dient der zeit- und ortsunabhängigen Nachbereitung und Vertiefung des Unterrichts. Die Lerner-CD-ROM liegt dem Kurs- und Übungsbuch bei.



Das Vokabeltaschenbuch

Das Vokabeltaschenbuch enthält alle Vokabeln mit der chinesischen Übersetzung in der Reihenfolge ihres ersten Auftretens.



Internet

Auf der Internetseite www.cornelsen.de/studio-d werden neben aktuellen Informationen zu **studio d** zahlreiche Vorschläge geboten, wie die jeweiligen Einheiten durch authentisches Material auf dem entsprechenden Niveau der Lernenden ergänzt werden können.

Die sieben Grundprinzipien und Qualitätsmerkmale von studio d auf einen Blick

1 Konsequente Orientierung am „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen“ Die Kannbeschreibungen aus „Profile deutsch“ werden transparent umgesetzt.

6 Name - Stadt - Region - Land - Sprachen

Ich-Texte schreiben

Ich heiße ...
Ich komme aus ... Ich wohne jetzt in ...
Bei uns in ... spricht man ...

Hier lernen Sie

- eine Wohnung beschreiben
- über Personen und Sachen sprechen
- Possessivartikel
- Akkusativ
- Wortschatz systematisch lernen
- Aussprache *ch*
- Kontrastakzent, Wiederholung Wortakzent

Einheit 4, S. 59

Einheit 3, S. 50

Redemittel

So kann man fragen

So kann man antworten

Was ist das?

Das ist ...

Wo ist denn das?

Das ist in ...

In welchem Land ist das ?

... ist in ...

Einheit 3, S. 45

2 Deutschlernen für Freizeit und Beruf Berufliche Themen und Sprachhandlungen gehören in Übereinstimmung mit den Vorgaben des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens“ von Anfang an dazu.

5 Orientierung im Verlag. Hören Sie und üben Sie zu zweit.

Guten Tag, ich suche die Marketingabteilung. Wo ist die bitte?

Wo finde ich bitte die Chefredaktion?

Entschuldigung, wo sind hier die Toiletten?

Die ist in der vierten Etage, links neben der Kulturredaktion.

In der zweiten Etage, Zimmer 215 bitte.

Gleich hier unten rechts, neben der Kantine.

Einheit 6, S. 101

3 Umfassendes Angebot für mediengestütztes Lernen und Lehren Das Medienangebot kann entsprechend den individuellen Bedürfnissen und institutionellen Gegebenheiten flexibel genutzt werden.

4 Berücksichtigung neuerer Erkenntnisse aus der Zweit- und Fremdspracherwerbsforschung

-  **Übungen** zur Entwicklung sprachlicher Flüssigkeit: verstehen, verwenden, automatisieren
- Die Einheiten sind thematisch und didaktisch sinnvoll in **Lernsequenzen** gegliedert, ohne die Fertigkeiten künstlich zu trennen.
- **Lerntipps** unterstützen die Entwicklung individueller Lernstrategien.

Lerntipp

Adjektive immer mit dem Gegenteil lernen!

schön - hässlich
lang - kurz

Einheit 4, S. 62

- 5 Integration der Grammatik in sprachliches Handeln**
 Das explizite Lernen grammatischer Formen wird konsequent in lebensnahen Übungen trainiert. Die Personalisierung von Grammatik ermöglicht den Erwerb von **zusammenhängenden Sprachmustern**.

3 Akkusativ

a) Lesen Sie die Dialoge und markieren Sie die Artikel im Akkusativ.

Grammatik	Nominativ	Akkusativ	Beispiel
	der/ein Balkon	den/einen Balkon	Ich finde den Balkon zu klein.
	das/ein Haus	das/ein Haus	Ich finde das Haus teuer.
	die/eine Toilette	die/eine Toilette	Ich finde die Toilette zu klein.

b) Sprechen Sie über eine bestimmte Wohnung. Üben Sie im Kurs.

Ich finde den Balkon / die Küche / das Bad / den Flur / ... zu groß / zu dunkel / zu klein. ... Ich finde ...

Einheit 4, S. 62

- 6 Konsequentes Aussprachetraining von Anfang an**
 Ausspracheübungen sind in die Einheiten integriert. Sie verbinden Dialog- und Wortschatzarbeit.

- 7 Aktuelle Landeskunde mit interkultureller Perspektive**
 Projekt- und Recherchevorschläge ergänzen landeskundliche Informationen.

Einheit 8, S. 105

Internettipp

www.leipzig-online.de

b) Lesen Sie den Text. Was denken Sie?

Anni Fayolle studiert in Tübingen. Sie schreibt über die Deutschen und die Pünktlichkeit.



Sind die Deutschen wirklich so pünktlich? Alle sagen, die Deutschen sind sehr pünktlich. Aber ich glaube das nicht. Ich fahre oft Bahn. Die Züge sind sehr modern und hell. Die Fahrpläne sind klar. Die Züge sind meistens pünktlich, aber manchmal haben sie auch zehn oder zwanzig Minuten Verspätung. In Frankreich sind die Züge nicht so modern, aber sie sind fast immer pünktlich. In Deutschland hast du um zwei einen Termin beim Zahnarzt und du wartest bis halb drei. Viele Partys beginnen offiziell um acht, aber die meisten kommen erst um halb neun oder neun. Die Deutschen sprechen viel über die Uhrzeit. Aber ich glaube, sie sind genauso pünktlich oder unpünktlich wie die anderen Europäer auch.

Einheit 5, S. 91

Allgemeine didaktische Grundlagen und Tipps zur Arbeit mit studio d

Bei der Erstellung des Materials haben wir uns an den Vorgaben des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens“ und von „Profile deutsch“ orientiert. Da dies inzwischen fast alle Lehrwerke von sich behaupten, möchten wir an dieser Stelle kurz deutlich machen, was wir darunter verstehen:

„Profile deutsch“

- setzt die Anregungen des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens“ für Deutsch als Fremdsprache um,
- enthält konkrete Ideen und Beispiele für den Unterricht,
- übernimmt, erweitert und konkretisiert das System der Kompetenzbeschreibungen des „Referenzrahmens“ und des Portfolios,
- beschreibt die ersten vier Niveaus: A1, A2, B1 und B2,
- hilft, Lernziele oder sprachliche Mittel aufzufinden und Sprachhandlungen zuzuordnen,
- erlaubt, den Inhalt zielgruppenorientiert zu adaptieren oder zu ergänzen,
- macht Vorschläge für eine Grammatikprogression.

Wenn Sie sehen möchten, ob Ihr bisheriges Material tatsächlich an den europäischen Vorgaben orientiert ist, überprüfen Sie bitte die folgenden acht Qualitätsmerkmale:

1. Wird im Lehrerhandbuch erklärt, wie man auf die Niveaustufen eingegangen ist?
2. Sind der „Gemeinsame europäische Referenzrahmen“ und „Profile deutsch“ auf der Lernzielebene erkennbar zitiert?
3. Sind die Kannbeschreibungen auch für die Lernenden transparent?
4. Sind sie explizit Gegenstand von (ausreichenden) Übungen?
5. Sind sie zur Grundlage der Selbstevaluation und der Testgestaltung gemacht worden?
6. Ist die „Unterrichtsphilosophie“ des „Referenzrahmens“ und von „Profile Deutsch“ auf der Lehrwerksoberfläche durchgängig erkennbar (Lernerautonomie, Transparenz, Automatisierung, Kompetenzprofile)?
7. Sind die Prinzipien „Mehrsprachigkeit“ und „Multikulturalität Europas“ in Didaktik und Themenwahl erkennbar?
8. Enthält das Unterrichtsmaterial Hinweise zur Portfolioarbeit?

Damit sind gleichzeitig die Prinzipien beschrieben, nach denen wir die Vorgaben in studio d umgesetzt haben. Allerdings: Die europäischen Vorgaben werden ganz in deren Sinne dort flexibel interpretiert, wo im Interesse der pragmatischen Plausibilität von Texten und Dialogen auch Formen aufgegriffen werden, die auf dieser Stufe noch nicht gefordert sind. Wichtig ist für uns beispielsweise das Prinzip von „Profile deutsch“, dass Formen auch als Wendungen aufgegriffen werden, die nicht analysiert und systematisiert werden.

Redemittel	über Sprachen sprechen	
	Sprechen Sie ...? / Sprichst du ...?	Ich spreche ...
	Was sprechen Sie? / Was sprichst du?	
	Welche Sprache(n) sprechen Sie? / sprichst du?	
	Welche Sprachen spricht man in ...?	Bei uns spricht man ...
	Was spricht man in ...?	

Einheit 3, S. 50

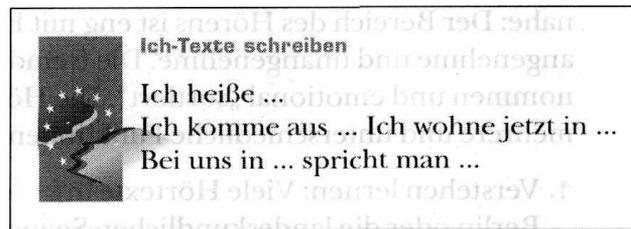
Das europäische Sprachenportfolio

Das Sprachenportfolio ist eine strukturierte Sammlung von Dokumenten und Beispielen persönlicher Arbeiten, die von den Lernenden zusammengestellt, ergänzt und aktualisiert werden, um ihre Mehrsprachigkeit, ihre Kompetenzen in verschiedenen Sprachen, ihr Sprachenlernen, ihre Sprachkontakte und ihre interkulturellen Erfahrungen für sich selbst und für andere transparent zu dokumentieren. Das europäische Sprachenportfolio orien-

tiert sich ebenfalls an dem vom Europarat entwickelten „Referenzrahmen“ und trägt zur Vergleichbarkeit von Leistungen bei. Das Sprachenportfolio hat eine vorgegebene Struktur:

- Sprachenpass: Sprachkompetenzen und interkulturelle Kompetenzen auf einen Blick,
- Sprachbiografie: Dokumentation und Reflexion über gelernte Sprachen,
- Dossier: Sammlung persönlicher Arbeiten.

Mit den *Ich-Texten* in **studio d** schreiben die Lernenden von Beginn an Texte für ihr Sprachenportfolio, die ihren Sprachstand dokumentieren und Sprachlernfortschritte deutlich machen.



Einheit 3, S. 50

Weitere Informationen zum europäischen Sprachenportfolio finden Sie unter www.sprachenportfolio.ch.

Die Integration von beruflichem und allgemeinsprachlichem Lernen im Sinne des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens“

Globalisierung und Technisierung erfordern Kenntnisse in mehr als einer Fremdsprache. Gute Fremdsprachenkenntnisse der Mitarbeiter/innen sind nicht nur ein Karrierefaktor, sie werden auch für die Unternehmen immer wichtiger, z. B. wenn es darum geht, Informationen aus unterschiedlichen fremdsprachlichen Quellen im Internet zu recherchieren. Immer mehr Deutschlernende beabsichtigen, die Fremdsprachenkenntnisse in beruflichen Zusammenhängen anzuwenden. Ein Sprachkurs, der die Berufs- und Arbeitswelt von Beginn des Lernens an integriert, kann besonders zur Motivation beitragen.

studio d berücksichtigt berufsbezogene Aspekte schon auf dem Niveau A1 und geht davon aus, dass berufsbezogene Kommunikationskompetenz in einem integrierten Kurs entwickelt werden kann, der sowohl allgemeinsprachlichen als auch berufsbezogenen Anforderungen gerecht wird. Berufliche Alltagskommunikation besteht zum großen Teil aus sprachlichen Handlungen, die weder berufs- noch berufssprachenspezifisch sind (z. B. Informationen sammeln und austauschen, Termine machen, eine Diskussion einleiten, Diskussionsergebnisse zusammenfassen etc.). Der „Referenzrahmen“ nimmt in den Kannbeschreibungen explizit oder implizit Bezug auf die berufliche Verwendung der Fremdsprache.

So ist bei A1 *Interaktion mündlich* formuliert: *Kann sich selbst und andere vorstellen und reagieren, wenn er/sie vorgestellt wird.* In „Profile Deutsch“ wird dieses Beispiel konkretisiert: *Kann in einer Kursgruppe bei der Vorstellungsrunde mit Name, Herkunft, Beruf über sich Auskunft geben. / Kann verstehen, wenn ihr am Arbeitsplatz eine Kollegin vorgestellt wird, und auf die Vorstellung reagieren.* In **studio d** wird die berufsbezogene Komponente des fremdsprachlichen Lernens kontinuierlich in vielen unterschiedlichen Situationen innerhalb der Einheiten und Stationen sowohl implizit als auch explizit aufgegriffen, z. B. implizit in Einheit 5 (*Termine machen beim Arzt und im Beruf*) und Einheit 6 (*Arbeiten in Leipzig – Im Verlagshaus – Sagen, wo Leute arbeiten und wohnen*). Explizit wird sie thematisiert in Einheit 7 mit dem Schwerpunkt „Berufe“ sowie in allen Stationen mit der Vorstellung von Berufsbildern und Tätigkeitsbeschreibungen mit offenen Angeboten zur Wortschatzerweiterung. Szenarien wie etwa „Orientierung im Raum“ oder „Begrüßung und Vorstellung“ werden auf die Arbeitswelt bezogen. Zusätzlich wird der Berufsbezug durch die Vermittlung von Arbeitstechniken und Lernstrategien mit besonderer beruflicher Relevanz hergestellt, wie etwa der Umgang mit großen Mengen neuen Wortschatzes, die Informationsentnahme aus Grafiken, Bildern und Texten oder unterschiedliche Notiztechniken.

studio d und das Training der vier Fertigkeiten

Jede Einheit des Lehr-/Lernsystems **studio d** trainiert alle Fertigkeiten in unterschiedlicher Abfolge und unterschiedlicher Gewichtung.

Hören spielt in **studio d** eine besondere Rolle. Auch die aktuelle Gehirnforschung legt nahe: Der Bereich des Hörens ist eng mit Emotionalität verbunden. Wir sortieren Klänge in angenehme und unangenehme. Die fremde Welt wird auf diese Weise über das Ohr aufgenommen und emotional „sortiert“. Die Hörtexte im Fremdsprachenunterricht haben daher mehrere und unterschiedliche Funktionen:

1. Verstehen lernen: Viele Hörtexte in **studio d** und im Video (etwa die Führung durch Berlin oder die landeskundlichen Sequenzen am Ende) müssen nicht vollständig verstanden oder nachgesprochen werden. Es geht um das Aufnehmen einzelner Informationen und Eindrücke, um das selektive Entnehmen fremdsprachlicher und fremdkultureller Informationen.
2. Modelle für die eigene Sprachproduktion: In Dialogen und vielen Übungen werden Muster bereitgestellt, die von den Lernenden nachgesprochen und eingeübt werden sollen. Ohne Hören kein Sprechen – Hören und Sprechen werden als interaktives Duo verstanden.
3. Emotionale Stützung abstrakter Lerninhalte: Durch Gedichte, Lieder und ganz allgemein durch den Klang der Sprache wird auch abstraktes, z.-B. grammatisches Lernen gefördert. Klang, Rhythmus und Tonfolgen sind emotionale Erinnerungshilfen und sollten sooft wie möglich eingesetzt werden. Diesem Ziel dient u. a. auch die phonetische Arbeit in **studio d**.

Lesen Im Alltag wie im Fremdsprachenunterricht unterscheiden wir zwei Formen des Lesens: Lesen zum Spaß und Lesen zur Informationsaufnahme. Für beides finden Sie in **studio d** ein reichhaltiges Textangebot. Dabei gehen wir davon aus, dass die Lernenden mit der Zeit die drei Ebenen des Verstehens selbstständig unterscheiden lernen:

1. global: Ziel ist eine allgemeine Einschätzung des Textes und seiner wichtigsten Aussage,
2. selektiv: Ziel ist das Verstehen bestimmter Informationen des Textes,
3. detailliert: Ziel ist das Verstehen aller Einzelheiten (im ersten Band seltener).

Im didaktischen Kommentar zu den einzelnen Einheiten finden Sie genaue Hinweise zu den jeweiligen Lernzielen.

Sprechen Auch wenn die Dialogarbeit nicht in jeder Einheit im Zentrum steht: Die Gelegenheit, die fremde Sprache zu sprechen, in Partnerarbeit, einzeln und in der Gruppe, ist unverzichtbarer Bestandteil jeder Unterrichtsstunde. In der pragmatischen Planung der Dialoge orientieren wir uns am Niveau A1 des „Referenzrahmens“ und an den dortigen Kategorien und Vorgaben für diesen Bereich (*begrüßen, nach dem Weg fragen* etc.). Die Forschung weist in den letzten Jahren verstärkt darauf hin, dass das Sprechen auch wichtig für das Training der anderen Fertigkeiten ist – durch seine Funktion bei der Memorisierung sprachlicher Einheiten im phonetischen Gedächtnis.

Unverzichtbarer Bestandteil des Anfangsunterrichts ist deshalb auch ein bewusstes Training von Aussprache und Intonation.

Schreiben Zu folgenden Schreibanlässen bieten wir Aufgaben und Übungen in **studio d** an:

- schreiben, um etwas mitzuteilen (z. B. Postkarten),
- schreiben, um Informationen zu sichern (z. B. Notizzettel),
- schreiben als Ausdruck der eigenen Persönlichkeit (*Ich-Texte*, z. B. Tagebuch),
- schreiben, um etwas zu lernen: das schriftliche Üben von Wortschatz und Grammatik.

Schreiben ist eine unverzichtbare Lernhilfe und ein Mittel zum Ausdruck der eigenen Persönlichkeit. Gerade das Schreiben in der neuen Sprache kann durch seinen Verfremdungseffekt die Lernenden ermutigen, ihre Gefühle und Gedanken mitzuteilen. Die *Ich-Texte* sind gleichzeitig Belege des eigenen Lernfortschritts und damit Portfoliotexte.